

# SỞ GIÁO DỤC PHILADELPHIA

## HIỆP ƯỚC GIỮA PHỤ HUYNH VÀ NHÀ TRƯỜNG

*Trường Trung Học Franklin Learning Center và phụ huynh của học sinh nào tham gia các hoạt động, dịch vụ, và chương trình được tài trợ từ quỹ Title I, Phần A của Đạo Luật Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học (ESEA) đồng ý về những biện pháp được ghi trong hiệp ước. Trong hiệp ước này, phụ huynh, toàn thể hội đồng nhà trường và học sinh sẽ chia sẻ trách nhiệm để cải tiến thành tích học tập của học sinh đồng thời nhà trường và phụ huynh sẽ xây dựng và phát triển quan hệ đối tác nhằm giúp các em học sinh đạt được tiêu chuẩn học tập cao của tiểu bang.*

*Hiệp Ước Phụ Huynh-Nhà Trường này có hiệu lực trong năm học **2015-2016**.*

### ĐIỀU KHOẢN TRONG HIỆP ƯỚC PHỤ HUYNH-TRƯỜNG

**(Những điều khoản in đậm trong phần này là bắt buộc trong Hiệp Ước Title I Phụ Huynh-Trường)**

#### Trách Nhiệm Của Trường

Trường Trung Học Franklin Learning Center sẽ:

- 1. Cung cấp chương trình giảng dạy tốt trong một môi trường học tập có sự hỗ trợ và hiệu quả để cho phép học sinh đạt được các tiêu chuẩn về học tập của tiểu bang như sau:**

Trường Franklin Learning Center (FLC) sử dụng bộ sách giáo khoa Holt English và Holt Algebra cho lớp Anh Văn 1 đến 4 và Đại Số I và II. Tất cả học sinh lớp 9 đều được xếp vào lớp Khoa Học Môi Trường (bộ sách Holt) được xem như là lớp mở đầu cho môn Sinh Vật, môn học mà học sinh phải thi trong kỳ thi Keystone. Trường FLC mở ra 11 lớp Xếp Loại Cao Cấp cho học sinh lớp 11 và 12 và các lớp Danh Dự môn Anh Văn và Toán.

Chúng tôi cộng tác với Trường Đại Học Arcadia. Trường tạo cơ hội cho học sinh chúng tôi mỗi học kỳ được ghi danh vào các lớp của chương trình đại học. Giáo viên của chúng tôi được đánh giá theo mô hình Danielson, mỗi tuần từ 5-10 giáo viên được dự giờ không chính thức. Giáo viên nhận được góp ý phản hồi trong vòng 24 tiếng. Chúng tôi cũng tổ chức các buổi đào tạo chuyên môn về những phương pháp giảng dạy hay nhất, nếu cần, trong giờ soạn giáo án chung vào các ngày thứ tư.

- 2. Tổ chức các buổi họp phụ huynh-giáo viên (ít nhất là hàng năm tại các trường tiểu học). Tại những buổi họp này, hiệp ước này sẽ được thảo luận về những vấn đề liên quan đến thành tích của từng học sinh. Cuộc hội thảo sẽ được tổ chức vào những ngày cụ thể như sau:**

Bản Hiệp Ước được thảo luận tại đêm họp phụ huynh đầu năm vào ngày thứ năm 15 tháng 9 năm 2015.

Dưới đây là lịch những phiên họp cho phụ huynh đến nhận phiếu điểm mỗi học kỳ là 2 ngày để phụ huynh/giám hộ được gặp gỡ giáo viên và thảo luận về tiến bộ của học sinh:

2 tháng 12 năm 2015	12:15- 3:00 chiều và 6:00 – 8:00 tối
3 tháng 12 năm 2015	12:15- 3:00 chiều
23 tháng 2 năm 2016	12:15- 3:00 chiều
24 tháng 2 năm 2016	12:15- 3:00 chiều
27 tháng 4 năm 2016	12:15- 3:00 chiều
28 tháng 4 năm 2016	12:15- 3:00 chiều

**3. Thường xuyên báo cáo cho phụ huynh về tiến bộ học tập của đứa trẻ.** Nhà trường sẽ cung cấp những báo cáo cụ thể như sau:

- Sổ Điểm, hệ thống điểm số của Sở Giáo Dục luôn có trên mạng trực tuyến giúp cho phụ huynh/giám hộ có thể theo dõi tiến bộ của con em họ.
- Tất cả phụ huynh đều cung cấp địa chỉ email của họ cho trường để giúp cho việc liên lạc được hiệu quả hơn.
- Mỗi học kỳ, báo cáo giữa học kỳ được in ra từ Sổ Điểm và gửi bằng bưu điện về nhà cho phụ huynh: 14 tháng 10 năm 2015, 14 tháng 3 năm 2016 and 15 tháng 5 năm 2016.

**4. Phụ huynh được tiếp xúc với nhân viên nhà trường một cách hợp lý.** Nhân viên nhà trường sẵn sàng tư vấn với phụ huynh cụ thể như:

Tất cả phụ huynh cung cấp địa chỉ email cho nhà trường để giúp cho việc liên lạc được hiệu quả hơn.

Nhân viên trường luôn có mặt tại buổi họp phụ huynh nhận phiếu điểm của mỗi học kỳ.

Nhân viên trường sẽ hiện diện tại phiên họp phụ huynh theo lịch hẹn. Nếu phụ huynh đến không theo lịch hẹn thì chúng tôi sẽ cố gắng cử người đến trông chừng lớp cho giáo viên để vị này có thời gian gặp gỡ phụ huynh.

**5. Tạo cơ hội cho phụ huynh tình nguyện và tham gia vào sinh hoạt lớp của con em họ và quan sát những hoạt động trong lớp** như sau:

Trong những chuyến đi tham quan, chúng tôi hoàn toàn trông cậy vào sự tham gia của phụ huynh để họ trợ giúp trông coi các em học sinh vì mỗi chuyến đi tham quan chúng tôi thường có trên 200 học sinh.

Nếu phụ huynh muốn đến thăm một lớp học để quan sát các hoạt động của lớp, đầu tiên họ phải đến văn phòng trường để giáo viên được báo trước về chuyến thăm này.

Phụ huynh tình nguyện cũng được hoan nghênh đến làm việc tại các văn phòng khác trong trường và để hỗ trợ tại các sự kiện đặc biệt.

### **Trách Nhiệm Của Phụ Huynh**

**Là phụ huynh, chúng tôi sẽ hỗ trợ việc học tập của con tôi bằng những cách như sau:**

- Theo dõi việc con tôi đến trường mỗi ngày.
- Bảo đảm là con tôi phải hoàn tất bài tập về nhà.
- Giám sát thời gian xem TV của con tôi.

- *Tình nguyện trong lớp của con tôi.*
- *Tham gia, nếu thích hợp, vào việc quyết định những vấn đề liên quan đến việc giáo dục của con tôi.*
- *Cho con tôi sử dụng tốt thời gian ngoại khóa.*
- *Luôn quan tâm đến việc học hành của con tôi và liên lạc với nhà trường bằng cách đọc những thông báo của trường hoặc của Sở Giáo Dục do con tôi mang về hoặc do bưu điện gửi đến đồng thời nếu cần tôi sẽ trả lời.*
- *Phục vụ, nếu có thể, ở nhóm cố vấn chính sách như là đại diện cho phụ huynh chương trình Title I, Phần A trong nhóm Cải Tiến Học Đường, Ủy Ban Cố Vấn Chính Sách Title I, Hội Đồng Cố Vấn Chính Sách Sở, Ủy Ban Chuyên Môn Của Tiểu Bang, Nhóm Hỗ Trợ Nhà Trường hoặc các nhóm cố vấn nhà trường khác.*

### **Trách Nhiệm Của Học Sinh (thay đổi tùy theo cấp lớp)**

Là học sinh, chúng tôi sẽ chia sẻ trách nhiệm để cải tiến thành tích học tập của mình và đạt được tiêu chuẩn cao của tiểu bang. Cụ thể là chúng tôi sẽ:

Trình bày những cách thức mà học sinh sẽ hỗ trợ cho việc học tập của mình được tiến bộ như là:

- *Đi học đúng giờ, chuẩn bị bài vở và tham gia tất cả sinh hoạt lớp.*
- *Trên 80% điểm tất cả các môn học đều trên trung bình.*
- *Tuân theo nội quy của trường FLC kể cả quy định về đồng phục.*
- *Mỗi ngày đều làm bài tập về nhà; tìm người giúp đỡ, nếu cần.*
- *Nộp bài, thơ cho phép, v.v. đúng hạn*
- *Có trách nhiệm với hành động của chính mình, và luôn tôn trọng người khác.*
- *Đưa cho phụ huynh hoặc người lớn nào chịu trách nhiệm việc chăm sóc tôi tất cả những thông báo và thông tin mà trường đưa cho tôi mang về nhà mỗi ngày.*

Trường Trung Học Franklin Learning Center sẽ:

- 1. Lôi cuốn phụ huynh vào việc lập kế hoạch, xem xét, và cải thiện các chính sách phụ huynh của trường một cách có tổ chức, liên tục, và kịp thời.**
- 2. Lôi cuốn phụ huynh vào việc cùng triển khai bất kỳ kế hoạch và chương trình nào của toàn trường một cách có tổ chức, liên tục, và kịp thời.**
- 3. Tổ chức phiên họp hàng năm để báo cho phụ huynh biết về sự tham gia của nhà trường vào chương trình Title I, Phần A, và để giải thích những yêu cầu của Title I, Phần A, và quyền của phụ huynh được tham gia vào chương trình Title I, Phần A. Nhà trường sẽ triệu tập cuộc họp vào thời gian thuận tiện cho phụ huynh, và sẽ tổ chức thêm những cuộc họp cho phụ huynh tham gia vào buổi sáng hoặc buổi tối để nhiều phụ huynh có thể đến dự. Nhà trường sẽ mời tất cả các phụ huynh có con tham gia vào chương trình Title I, phần A (học sinh tham gia), và sẽ khuyến khích họ đến dự.**
- 4. Cung cấp kịp thời cho phụ huynh những thông tin dễ hiểu và dưới hình thức đồng nhất bao gồm các hình thức khác nhau theo yêu cầu của phụ huynh khuyết tật, và nếu được, bằng ngôn ngữ mà phụ huynh có thể hiểu được.**

5. Cung cấp kịp thời cho phụ huynh những thông tin về chương trình Title I, phần A bao gồm việc mô tả và giải thích về chương trình giảng dạy của nhà trường, các hình thức thi cử được sử dụng để đo lường sự tiến bộ của học sinh, và trình độ thành thạo mà học sinh phải đạt được.
6. Theo yêu cầu của phụ huynh, tổ chức các cuộc họp thường xuyên để phụ huynh có cơ hội đưa ra những đề nghị và tham gia, một cách thích hợp, vào việc quyết định việc giáo dục con cái của họ. Nhà trường sẽ đáp ứng bất cứ đề nghị nào hợp lý.
7. Cung cấp cho từng cá nhân phụ huynh những báo cáo về thành tích của con em họ trong kỳ thi đánh giá của tiểu bang ít nhất là môn toán, anh văn và tập đọc.
8. Kịp thời thông báo cho phụ huynh biết khi con của họ đã được dạy bởi 1 giáo viên không đủ trình độ cao trong bốn (4) tuần liên tiếp hoặc nhiều hơn. Định nghĩa của thuật ngữ trình độ cao được ghi trong phần 200,56 của Quy Định cuối cùng của Title I (67 Fed Reg . 71.710, 2 tháng 12 năm 2002)

Để giúp đỡ trong việc xây dựng và triển khai mối quan hệ hợp tác với phụ huynh nhằm giúp cho con em học đạt được những tiêu chuẩn học tập cao của tiểu bang, Trường Franklin Learning Center sẽ:

1. Đề nghị với Liên Lạc Viên Khu Vực của Đạo Luật Luôn Quan Tâm Đến Mọi Học Sinh tên của phụ huynh nào có con tham gia vào Title I, Phần A mà họ muốn phục vụ trong Ủy Ban Chuyên Môn của Tiểu Bang và Nhóm Hỗ Trợ Nhà Trường.
2. Thông báo cho phụ huynh về sự tham gia của nhà trường vào các chương trình Tập Đọc Early Reading First, Reading First và Even Start Family Literacy. Những chương trình này hoạt động tại các trường học và Sở Giáo Dục.
3. Làm việc với Sở Giáo Dục Philadelphia để giải quyết vấn đề, nếu có, thực hiện các hoạt động phụ huynh tham gia trong phần 1118 của Title I, Phần A.
4. Làm việc với Sở Giáo Dục Philadelphia để đảm bảo là phụ huynh và các viên chức các trường tư thục hoặc các đại diện nhận được một bản sao của thủ tục khiếu nại của Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang để giải quyết bất kỳ vấn đề vi phạm đạo luật hay quy định của chương trình Title I, Phần A của Liên Bang.

Franklin Learning Center

Rita lane  
Phụ Huynh

John Lane  
Học Sinh

8 tháng 5 năm 2016

8 tháng 5 năm 2016

8 tháng 5 năm 2016

**(XIN CHÚ Ý KHÔNG BẮT BUỘC PHẢI CÓ CHỮ KÝ)**